

# Journals

No. 73

Tuesday, September 24, 1996

10:00 a.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 73

Le mardi 24 septembre 1996

10h00

## PRAYERS

## PRIÈRE

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

### TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

(1) Nos. 352-0841 and 352-0842 concerning VIA Rail. — Sessional Paper No. 8545-352-103.

### DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes:

1) n<sup>os</sup> 352-0841 et 352-0842 au sujet de VIA Rail. — Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545-352-103.

### PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Milliken (Kingston and the Islands), one concerning profits from crime (No. 352-0991);

— by Mrs. Brown (Calgary Southeast), one concerning sex offenders (No. 352-0992);

— by Mr. McTeague (Ontario), one concerning gasoline pricing (No. 352-0993);

— by Mr. Szabo (Mississauga South), one concerning the income tax system (No. 352-0994) and one concerning alcoholic beverages (No. 352-0995);

— by Mr. Bevilacqua (York North), one concerning employment (No. 352-0996) and one concerning government spending (No. 352-0997);

— by Mr. Solomon (Regina — Lumsden), one concerning the tax on gasoline (No. 352-0998), six concerning Constitutional amendments (Nos. 352-0999 to 352-1004) and one concerning gasoline pricing (No. 352-1005).

### PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

— par M. Milliken (Kingston et les Îles), une au sujet de profits d'un acte criminel (n<sup>o</sup> 352-0991);

— par M<sup>me</sup> Brown (Calgary-Sud-Est), une au sujet des agresseurs sexuels (n<sup>o</sup> 352-0992);

— par M. McTeague (Ontario), une au sujet du prix de l'essence (n<sup>o</sup> 352-0993);

— par M. Szabo (Mississauga-Sud), une au sujet de l'impôt sur le revenu (n<sup>o</sup> 352-0994) et une au sujet des boissons alcooliques (n<sup>o</sup> 352-0995);

— par M. Bevilacqua (York-Nord), une au sujet de l'emploi (n<sup>o</sup> 352-0996) et une au sujet des dépenses du gouvernement (n<sup>o</sup> 352-0997);

— par M. Solomon (Regina — Lumsden), une au sujet de la taxe sur l'essence (n<sup>o</sup> 352-0998), six au sujet de la révision de la Constitution (n<sup>os</sup> 352-0999 à 352-1004) et une au sujet du prix de l'essence (n<sup>o</sup> 352-1005).

### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mrs. Stewart (Secretary of State (Latin America and Africa)), — That Bill C-45, An Act to amend the Criminal Code (judicial review of parole ineligibility) and another Act, be now read a third time and do pass;

### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M<sup>me</sup> Stewart (secrétaire d'État (Amérique latine et Afrique)), — Que le projet de loi C-45, Loi modifiant le Code criminel (révision judiciaire de l'inadmissibilité à la libération conditionnelle) et une autre loi en conséquence, soit maintenant lu une troisième fois et adopté;

And of the amendment of Mr. Langlois (Bellechasse), seconded by Mr. Guimond (Beauport — Montmorency — Orléans), — That the motion be amended by deleting all the words after the word “That” and substituting the following:

“Bill C-45, An Act to amend the Criminal Code (judicial review of parole ineligibility) and another Act, be not now read a third time but that it be read a third time this day six months hence.”

The debate continued.

#### STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

#### ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mrs. Stewart (Secretary of State (Latin America and Africa)), — That Bill C-45, An Act to amend the Criminal Code (judicial review of parole ineligibility) and another Act, be now read a third time and do pass;

And of the amendment of Mr. Langlois (Bellechasse), seconded by Mr. Guimond (Beauport — Montmorency — Orléans).

The debate continued.

The question was put on the amendment and, pursuant to Standing Order 45, the recorded division was deferred until Wednesday, September 25, 1996, at 5:30 p.m.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Gray (Solicitor General of Canada), seconded by Mr. MacAulay (Secretary of State (Veterans) (Atlantic Canada Opportunities Agency)), — That Bill C-53, An Act to amend the Prisons and Reformatory Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

The debate continued.

#### MOTIONS

By unanimous consent, Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Ms. Catterall (Ottawa West), moved, — That, pursuant to its mandate in relation to the Comprehensive Review of the Young Offenders Act (Phase II), and specifically to observe how the youth justice system operates in practice, the Standing Committee on Justice and Legal Affairs (six members: four from the Liberal Party, including the Chair, one from the Bloc québécois and one from the Reform Party) be authorized to travel to Manitoba, Saskatchewan and Yellowknife from Sunday, October 6, to Friday, October 11, 1996, in order to hold public hearings, visit sites (young offender facilities and

Et de l'amendement de M. Langlois (Bellechasse), appuyé par M. Guimond (Beauport — Montmorency — Orléans), — Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant le mot «Que» et en les remplaçant par ce qui suit:

«le projet de loi C-45, Loi modifiant le Code criminel (révision judiciaire de l'inadmissibilité à la libération conditionnelle) et une autre loi en conséquence, ne soit pas maintenant lu une troisième fois mais qu'il soit lu une troisième fois dans six mois à compter de ce jour.»

Le débat se poursuit.

#### DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

#### QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M<sup>me</sup> Stewart (secrétaire d'État (Amérique latine et Afrique)), — Que le projet de loi C-45, Loi modifiant le Code criminel (révision judiciaire de l'inadmissibilité à la libération conditionnelle) et une autre loi en conséquence, soit maintenant lu une troisième fois et adopté;

Et de l'amendement de M. Langlois (Bellechasse), appuyé par M. Guimond (Beauport — Montmorency — Orléans).

Le débat se poursuit.

L'amendement est mis aux voix et, conformément à l'article 45 du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 25 septembre 1996, à 17h30.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Gray (solliciteur général du Canada), appuyé par M. MacAulay (secrétaire d'État (Anciens combattants)(Agence de promotion économique du Canada atlantique)), — Que le projet de loi C-53, Loi modifiant la Loi sur les prisons et les maisons de correction, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Le débat se poursuit.

#### MOTIONS

Du consentement unanime, M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M<sup>me</sup> Catterall (Ottawa-Ouest), propose, — Que, conformément à son mandat concernant la Révision globale de la Loi sur les jeunes contrevenants (Étape II) et particulièrement afin d'observer comment le système judiciaire pour la jeunesse fonctionne dans la pratique, le Comité permanent de la justice et des questions juridiques (6 membres: quatre du Parti libéral, incluant la Présidence, un du Bloc québécois et un du Parti réformiste) soit autorisé à se déplacer au Manitoba, en Saskatchewan et à Yellowknife, du dimanche 6 octobre au vendredi 11 octobre 1996, afin de tenir

programmes) and meet with officials, and that the necessary staff do accompany the Committee.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Gray (Solicitor General of Canada), seconded by Mr. MacAulay (Secretary of State (Veterans)(Atlantic Canada Opportunities Agency)),—That Bill C-53, An Act to amend the Prisons and Reformatories Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

The debate continued.

At 5:30 p.m., pursuant to Order made Thursday, September 19, 1996, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Harris (Prince George—Bulkley Valley), seconded by Mr. Stinson (Okanagan—Shuswap),—That Bill C-201, An Act to amend the Criminal Code (operation while impaired), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

The question was put on the motion and it was negated on the following division:

*(Division—Vote N° 128)*

#### YEAS—POUR

#### Members—Députés

Abbott  
Anawak  
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)  
Bonin  
Cannis  
Cummins  
Epp  
Gilmour  
Grose  
Harb  
Harris  
Hill (Prince George—Peace River)  
Ianno  
Johnston  
Landry  
Manning  
McKinnon  
Meredith  
Morrison  
Penson  
Ringma  
Speller  
Szabo  
Verran  
Zed—96

Ablonczy  
Assad  
Bevilacqua  
Brown (Oakville—Milton)  
Chamberlain  
Dromisky  
Finlay  
Gouk  
Grubel  
Harper (Calgary West/Ouest)  
Hart  
Hoepfner  
Iftody  
Karygiannis  
Langlois  
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)  
McTeague  
Mills (Red Deer)  
Nault  
Peric  
Solberg  
Steckle  
Terrana  
White (Fraser Valley West/Ouest)

des audiences publiques, de visiter les installations et des lieux où sont offerts des programmes à l'intention des jeunes contrevenants et de rencontrer les intervenants dans le processus, et que le personnel nécessaire accompagne le Comité.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Gray (solliciteur général du Canada), appuyé par M. MacAulay (secrétaire d'État (Anciens combattants)(Agence de promotion économique du Canada atlantique)),—Que le projet de loi C-53, Loi modifiant la Loi sur les prisons et les maisons de correction, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Le débat se poursuit.

À 17h30, conformément à l'ordre adopté le jeudi 19 septembre 1996, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Harris (Prince George—Bulkley Valley), appuyé par M. Stinson (Okanagan—Shuswap),—Que le projet de loi C-201, Loi modifiant le Code criminel (conduite avec facultés affaiblies), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant:

#### NAYS—CONTRE

#### Members—Députés

Adams  
Augustine  
Bélanger  
Bergeron  
Blondin—Andrew  
Bryden  
Cauchon  
Collins  
Cullen

Anderson  
Bachand  
Bélisle  
Bernier (Beauce)  
Bodnar  
Campbell  
Chan  
Cowling  
Dalphond—Guirald

Assadourian  
Barnes  
Bellehumeur  
Bertrand  
Boudria  
Canuel  
Chrétien (Frontenac)  
Crête  
Davialt

Asselin  
Bélaïr  
Bellemare  
Bethel  
Brien  
Catterall  
Clancy  
Culbert  
de Savoye

Debien  
Dion  
Duhamel  
Fewchuk  
Gagliano  
Godfrey  
Harvard  
Keys  
Laurin  
Leblanc (Longueuil)  
Leroux (Shefford)  
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)  
Marchi  
Mercier  
Murray  
Paré  
Peterson  
Proud  
Ringette-Maltais  
Sauvageau  
Simmons  
Tremblay (Lac-Saint-Jean)  
Venne

Deshaies  
Discepolo  
Dumas  
Fillion  
Gagnon (Québec)  
Godin  
Hickey  
Kirky  
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)  
Lee  
Loubier  
Malhi  
Massé  
Milliken  
Nunez  
Parrish  
Pettigrew  
Reed  
Robichaud  
Scott (Fredericton—York—Sunbury)  
Stewart (Brant)  
Tremblay (Rimouski—Témiscouata)  
Walker

DeVillers  
Dubé  
Dupuy  
Flis  
Gauthier  
Goodale  
Irwin  
Knutson  
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)  
Lefebvre  
MacAulay  
Manley  
McCormick  
Murphy  
Pagtakhan  
Patry  
Phinney  
Richardson  
Robillard  
Serré  
Thalheimer  
Tremblay (Rosemont)  
Wells

Dingwall  
Duceppe  
Eggleton  
Fry  
Gerrard  
Guay  
Jacob  
Lastewka  
Lebel  
Leroux (Richmond—Wolfe)  
MacDonald  
Marchand  
McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)  
Paradis  
Payne  
Plamondon  
Rideout  
Rocheleau  
Shepherd  
Torsney  
Vanclief  
Young—127

### PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Arseneault  
Caron  
Lalonde  
St-Laurent

Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud-Centre)  
Cohen  
Picard (Drummond)  
St. Denis

Bernier (Gaspé)  
Galloway  
Pomerleau

Caccia  
Jacob  
Sheridan

Pursuant to Standing Order 45, the House resumed consideration of the motion of Mr. Grubel (Capilano — Howe Sound), seconded by Mr. Hill (Prince George — Peace River), — That the 3rd Report of the Standing Committee on Finance, presented on Wednesday, September 18, be concurred in. (*Government Business No. 7*)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the amendment of Mr. Williams (St. Albert), seconded by Mr. Thompson (Wild Rose), — That the motion be amended by deleting all the words after the words “September 18, 1996” and substituting the following:

“be not now concurred in but that it be recommitted to the Standing Committee on Finance with instruction to amend the same to remove all references to the mandate of the Auditor General.”

The question was put on the amendment and it was negated on the following division:

(*Division—Vote N<sup>o</sup> 129*)

YEAS—POUR

Members—Députés

Abbott  
Bachand  
Bergeron  
Brien  
Crête  
de Savoye  
Duceppe  
Fillion  
Gilmour  
Guay  
Harper (Simcoe Centre)  
Hermanson  
Jennings  
Langlois  
Leblanc (Longueuil)  
Loubier  
Mayfield  
Mills (Red Deer)  
Penson  
Sauvageau  
Speaker

Ablonczy  
Bélisle  
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)  
Canuel  
Cummins  
Debien  
Dumas  
Frazier  
Godin  
Guimond  
Harris  
Hill (Prince George—Peace River)  
Johnston  
Laurin  
Lefebvre  
Manning  
McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)  
Morrison  
Plamondon  
Silye  
Stinson

Althouse  
Bellehumeur  
Bhaduria  
Chatters  
Dalphond—Guiral  
Deshaies  
Duncan  
Gagnon (Québec)  
Gouk  
Hanger  
Hart  
Hoepfner  
Kerpan  
Lavigne (Beauharnois—Salaberry)  
Leroux (Richmond—Wolfe)  
Marchand  
Mercier  
Nunez  
Ringma  
Solberg  
Strahl

Asselin  
Benoit  
Blaikie  
Chrétien (Frontenac)  
Daviault  
Dubé  
Epp  
Gauthier  
Grey (Beaver River)  
Harper (Calgary West/Ouest)  
Hayes  
Jacob  
Landry  
Lebel  
Leroux (Shefford)  
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)  
Meredith  
Paré  
Rocheleau  
Solomon  
Thompson

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre reprend l'étude de la motion de M. Grubel (Capilano — Howe Sound), appuyé par M. Hill (Prince George — Peace River), — Que le 3<sup>e</sup> rapport du Comité permanent des finances, présenté le mercredi 18 septembre 1996, soit agréé. (*Affaires émanant du gouvernement n<sup>o</sup> 7*)

La Chambre procède au vote par appel différé sur l'amendement de M. Williams (St-Albert), appuyé par M. Thompsom (Wild Rose), — Qu'on modifie la motion en retranchant tous les mots suivant les mots «18 septembre 1996» et en les remplaçant par ce qui suit:

«ne soit pas maintenant agréé mais qu'il soit renvoyé au Comité permanent des finances avec l'instruction d'éliminer toutes les mentions relatives au mandat du Vérificateur général.»

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant:

Tremblay (Lac-Saint-Jean)  
White (Fraser Valley West/Ouest)

Tremblay (Rimouski—Témiscouata)  
Williams—90

Tremblay (Rosemont)

Venne

## NAYS—CONTRE

### Members—Députés

Adams  
Assad  
Barnes  
Bernier (Beauce)  
Blondin—Andrew  
Brown (Oakville—Milton)  
Campbell  
Chamberlain  
Cowling  
DeVillers  
Dromisky  
Eggleton  
Flis  
Gagliano  
Graham  
Harper (Churchill)  
Hubbard  
Jackson  
Knutson  
LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)  
MacAulay  
Manley  
McKinnon  
Milliken  
Murray  
Pagtakhan  
Payne  
Pettigrew  
Proud  
Ringuette—Maltais  
Serré  
Steckle  
Terrana  
Valeri  
Walker  
Young

Alcock  
Assadourian  
Bélair  
Bertrand  
Bodnar  
Brushett  
Cannis  
Chan  
Crawford  
Dingwall  
Duhamel  
English  
Fontana  
Gerrard  
Grose  
Harvard  
Ianno  
Karygiannis  
Kraft Sloan  
Lee  
MacDonald  
Marchi  
McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)  
Minna  
Nault  
Paradis  
Peric  
Phinney  
Reed  
Robichaud  
Shepherd  
Stewart (Brant)  
Thalheimer  
Vanclief  
Wappel  
Zed—142

Anawak  
Augustine  
Bélangier  
Bethel  
Bonin  
Bryden  
Catterall  
Clancy  
Culbert  
Dion  
Dupuy  
Fewchuk  
Fry  
Godfrey  
Guarnieri  
Hickey  
Itody  
Keyes  
Lastewka  
Lincoln  
MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)  
Massé  
McTeague  
Mitchell  
O'Brien (London—Middlesex)  
Parrish  
Peters  
Pickard (Essex—Kent)  
Richardson  
Robillard  
Simmons  
Szabo  
Torsney  
Verran  
Wells

Anderson  
Baker  
Bellemare  
Bevilacqua  
Boudria  
Calder  
Cauchon  
Collins  
Cullen  
Discepola  
Easter  
Finlay  
Gaffney  
Goodale  
Harb  
Hopkins  
Irwin  
Kirkby  
Lavigne (Verdun—Saint-Paul)  
Loney  
Malhi  
McCormick  
McWhinney  
Murphy  
O'Reilly  
Patry  
Peterson  
Pillitteri  
Rideout  
Scott (Fredericton—York—Sunbury)  
Speller  
Telegdi  
Ur  
Volpe  
Wood

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Arseneault  
Caron  
Lalonde  
St-Laurent

Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud-Centre)  
Cohen  
Picard (Drummond)  
St. Denis

Bernier (Gaspé)  
Galloway  
Pomerleau

Caccia  
Jacob  
Sheridan

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:15 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Wappel (Scarborough West), seconded by Mr. Ramsay (Crowfoot), — That Bill C-205, An Act to amend the Criminal Code and the Copyright Act (profit from authorship respecting a crime), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

The debate continued.

At 6:58 p.m., pursuant to Standing Order 93, the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

## RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Clerk of the House was laid upon the Table as follows:

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18h15, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Wappel (Scarborough-Ouest), appuyé par M. Ramsay (Crowfoot), — Que le projet de loi C-205, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur le droit d'auteur (fruits d'une oeuvre liée à la perpétration d'un acte criminel), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Le débat se poursuit.

À 18h58, conformément à l'article 93 du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

## ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis au Greffier de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit:

— by Mr. Manley (Minister of Industry) — Reports of the National Research Council for the fiscal year ended March 31, 1996, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2). — Sessional Paper No. 8561-352-639. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

#### ADJOURNMENT

At 7:00 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

— par M. Manley (ministre de l'Industrie) — Rapports du Conseil national de recherches du Canada pour l'exercice terminé le 31 mars 1996, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2). — Document parlementaire n° 8561-352-639. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

#### AJOURNEMENT

À 19h00, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.